

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ Основы научно-профессионального перевода (английский)
НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ 38.03.05 Бизнес-информатика
ПРОФИЛЬ ПОДГОТОВКИ Архитектура предприятия
УРОВЕНЬ ОБРАЗОВАНИЯ бакалавриат
ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЕ ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ Кафедра гуманитарных наук

Цели освоения дисциплины: формирование многоаспектной иноязычной коммуникативной компетентности на уровне, достаточном для решения устных и письменных коммуникативных задач в сфере повседневного общения и для решения несложных профессиональных задач средствами иностранного языка на элементарном уровне.

Результаты обучения:

Знать:

- фонетику, грамматику и лексику иностранного языка в объеме, достаточном для решения коммуникативных задач межличностного и профессионального характера элементарного уровня.

Уметь:

- использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности, логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке, логически рассуждать, вести дискуссию на элементарном уровне, работать в команде, оценивать с большой степенью самостоятельности результаты своей деятельности.

Владеть:

- навыками репродуктивных видов речевой деятельности (чтение, аудирование);
- продуктивных видов речевой деятельности (письмо, говорение) в объеме, достаточном для выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;
- извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по проблемам экономики и бизнеса.

Компетенции: ОК-5

Распределение по курсам и семестрам:

Курс	Семестр	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Курсовая работа	Вид промежуточной аттестации
2	4	-	34	-	-	экзамен

Содержание дисциплины: Сущность перевода. Перевод как текст. Специфика письменного перевода. Переводческие трансформации, их причины. Составляющие лингвоэтнического барьера: различие систем ИЯ и ПЯ, несовпадение норм ИЯ и ПЯ. Проблемы языкового оформления переводного текста (языковая норма, узус, смысловая структура текста). Грамматические аспекты перевода. Лексические аспекты перевода. Причины возможных лексических ошибок при переводе.

Общая трудоемкость дисциплины: 3 зачетные единицы, 108 часов.